



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ

ELLINIKI ETAIRIA

HELLENIC SOCIETY FOR THE PROTECTION OF
THE ENVIRONMENT AND THE CULTURAL HERITAGE



Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ για την Προστασία του Περιβάλλοντος και της Πολιτιστικής Κληρονομιάς ιδρύθηκε το 1972 και λειτουργεί ως κοινωφελές, μη κερδοσκοπικό Σωματείο με στόχο να τονώσει το ενδιαφέρον των Ελλήνων για την αξία της πολιτιστικής και φυσικής μας

κληρονομιάς, τη σημασία της οικολογικής ισορροπίας και την ανάγκη ενεργού προστασίας του περιβάλλοντος μέσα από τη διαμόρφωση και εφαρμογή περιβαλλοντικής πολιτικής. Το έργο της Ε.Ε. καλύπτει το σύνολο του Ελληνικού χώρου με μέλη σ' ολόκληρη την επικράτεια, με έδρα και Γραμματεία στην Αθήνα και γραφεία στην Αθήνα και Θεσσαλονίκη, όπου απο το 1990 λειτουργεί πλήρες παράρτημα με Διοικούσα Επιτροπή.

Το έργο της Ε.Ε. περιλαμβάνει ένα ευρύ φάσμα δραστηριοτήτων όπως:

- Προτάσεις και παρακολούθηση της περιβαλλοντικής πολιτικής και όπου χρειαστεί δυναμική νόμιμη αντιμετώπιση των αυθαιρεσιών με καταφυγή στη Δικαιοσύνη.
- Εκστρατείες ενημέρωσης κοινού, νέων και παιδιών ή ειδικών ομάδων.
- Εκθέσεις
- Εκδόσεις και αρθρογραφία.
- Επιστημονικές ημερίδες
- Πιλοτικά προγράμματα αναστηλώσεων, διαχειριστικών σχεδίων κ.λ.π.
- Παροχή υποτροφιών.

Η δράση της βασίζεται σε μεγάλο βαθμό στην εθελοντική προσφορά γνώσεων, εργασίας και πόρων των μελών και συνδρομητών της και μπορεί να χωριστεί σε πέντε μεγάλους τομείς.



Elliniki Etairia, The Hellenic Society for the Protection of the Environment and the Cultural Heritage, was founded in 1972 and is a registered non profit organization. Its aims are to enhance the interest of the Greek citizen in the values of their cultural and natural heritage and to sensitize

them on the importance of maintaining the ecological balance and in participating actively in the protection of the environment.

The activities of Elliniki Etairia cover the whole of Greece with members from all over the country, with its Secretariat based in Athens and offices not only in Athens but also in Thessaloniki where since 1990 a full-fledged branch with an Executive Committee has been functioning.

Elliniki Etairia covers a wide range of actions such as:

- Proposals and monitoring of environmental policy and where needed, dynamic legal actions against arbitrary by resorting to justice.
- Awareness campaigns, targeted to the public, youths, children and special groups.
- Exhibitions.
- Publications and papers.
- Scientific meetings.
- Pilot projects for restorations, integrated management plans, etc.
- Awarding scholarships.

To achieve its aims, Elliniki Etairia depends entirely on the voluntary contribution of the expertise, work and experience of its members and friends.

The activities of Elliniki Etairia to date may be divided into five major areas.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ- ΑΝΑΣΤΗΛΩΤΙΚΑ ΕΡΓΑ

Στο Έργο της Ε.Ε. περιλαμβάνονται αναστηλώσεις στην Μονή Οσίου Λουκά, δημιουργία γλυπτοθήκης στην Τράπεζα, αναστηλώσεις στην Νέα Μονή Χίου, στην Μονή Φυρογίων Σίφνου, στον Ναό Σωτήρος Χορτιάτη Θεσ/νίκης κ.λπ. και πολλές επεμβάσεις αμέσου ανάγκης. Λειτουργία επί εξουσία του Γραφείου Αρχιτεκτονικών Συμβουλών στις Κυκλάδες, επεξεργασία και προτάσεις



Τμήμα του Μουσείου στην αναστηλωμένη Τράπεζα της Μονής του Οσίου Λουκά. Part of the restored Refectory of the Osios Loukas Monastery.

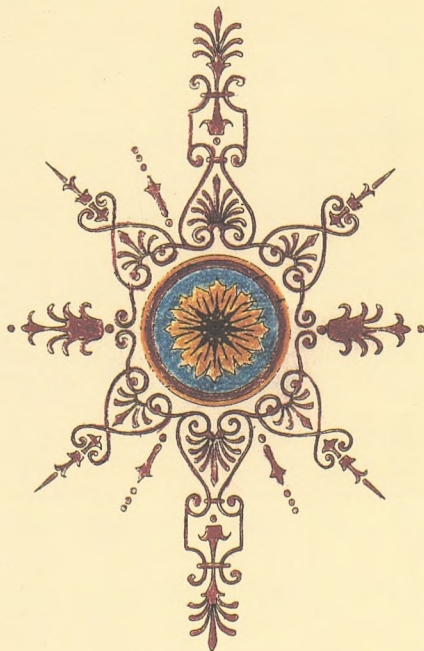
νομοσχεδίων για τους παραδοσιακούς οικισμούς, προστασία μνημείων, έκδοση Λευκώματος Συνασού Καππαδοκίας (Βραβείο Ακαδημίας Αθηνών), βιβλίων, κ.λπ.

Οργάνωση κινητής έκθεσης των βραβευμένων από την Europa Nostra/IBI αναστηλωτικών έργων και μνημείων της Ελλάδας (1978-1994). Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ στο πλαίσιο της μακράς ενασχόλησης και προώθησης της ενεργού προστασίας της Πλάκας,



PROTECTION OF THE GREEK CULTURAL HERITAGE

Included within the spectrum of Elliniki Etairia's work is the implementation of restorative and other works, such as the restorations done at the Monastery of Osios Loukas and the conversion of the Refectory into a sculpture gallery, restorations and fittings at the Monasteries of Fyrogia in Sifnos, Nea Moni in Chios, the Sotiros Church at Chortiati, Thessaloniki, and numerous urgent interventions, maintaining an Office of Architectural Advice in the Cyclades for six years, preparation and proposals for legislation concerning traditional settlements and many publications eg. "Sinassos in Cappadocia"



(Academy of Athens Award).

The mobile exhibition of the Europa Nostra/IBI awards for restoration and conservation activities in Greece (1978 - 1994), organised by E.E., has already been presented in several greek cities. ELLINIKI ETAIRIA, within the framework of its lengthy experience and promotion

αναστήλωσε με επιτυχία ένα σημαντικό νεοκλασικό κτίριο στην περιοχή, το οποίο σήμερα στεγάζει το Κέντρο Περιβάλλοντος και Πολιτιστικής Κληρονομιάς, καθώς και το Μεσογειακό Γραφείο Πληροφόρησης για το Περιβάλλον, τον Πολιτισμό και την Ανάπτυξη (MIO/ECSDE), και περιλαμβάνει τα γραφεία της, εκθεσιακούς και συνεδριακούς χώρους, βιβλιοθήκη, κέντρο τεκμηρίωσης κ.λπ.

Στο κτίριο αυτό καταγράφονται οι κυριότερες φάσεις 2.500 ετών ιστορίας των Αθηνών. Περιλαμβάνει τοίχο 80 τ.μ.

της κλασσικής περιόδου, κτισμένο με μεγαλιθικούς κανονικούς δόμους, τμήμα της αρχαίας οδού Τριπόδων με σχετικό αποχετευτικό δίκτυο, τη βάση χορηγικού μνημείου, ελληνιστικά, ρωμαϊκά και βυζαντινά ευρήματα (ελαιοτριβεία, πυθάρια κ.λπ.). Οι κύριες φάσεις του κτιρίου ανάγονται στην προεπαναστατική και κυρίως την Οθωνική εποχή. Κατά τις αποξηλώσεις εντοπίστηκαν πολλαπλά στρώματα από ενδιαφέροντα ζωγραφικό

δείκνυοντα. Χαρακτηριστικά δείγματα των οροφωγραφιών συντηρήθηκαν, αποκαταστάθηκαν και εκτίθενται κατάλληλα στο κτίριο. Για το έργο της αυτό η Ελληνική Εταιρεία βραβεύτηκε από την Europa Nostra το 1992.

of the active protection of the Plaka district, successfully restored an important neoclassical house in Plaka, which today hosts the centre for Environment and Cultural Heritage and the Mediterranean Information Office for Environment, Culture and Sustainable Development (MIO/ECSDE), offers designated areas for the offices of E.E., exhibitions and conferences, library, documentation centre etc.

This building registers the most important historical phases of a period of 2500 years. An 80m² wall of the classical period, built with megalithic stones, part of the ancient street of Tripodon, as well as a part of the drainage system, the base of a choregic monument, hellenistic, roman and byzantine findings (olive press, big jars etc.) are found within the structure. The main phases of the building are traced back to the prerevolutionary and Othonic times.

During the restoration process multiple layers of interesting painting decorations were found.

The most impressive and characteristic samples of ceiling frescoes were preserved, restored and are on display. For this venture Elliniki Etairia was awarded in 1992 by Europa Nostra.



ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΦΥΣΙΚΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Η Ε.Ε. έκτισε, εξόπλισε και λειτουργεί τον Βιολογικό Σταθμό Ερευνών στον Εθνικό Δρυμό Πρεσπών, όπου εκπόνησε σχετικό εκπαιδευτικό και διαχειριστικό πρόγραμμα και σειρά ερευνών.

Υποστήριξε και πρόβαλε το πρωτοποριακό πρόγραμμα μελέτης της ρύπανσης του κόλπου Ελευσίνας.

Οργάνωσε πολλά διεθνή και ελληνικά συνέδρια και σεμινάρια πάνω στην προστασία της φύσης και τη ρύπανση, μεταξύ των οποίων για χάραξη Μεσογειακής Στρατηγικής κατά των

CONTRIBUTION TO RESEARCH FOR THE PROTECTION OF THE NATURAL ENVIRONMENT

E.E. built, equipped and runs the Biological Research Station in the Prespes National Reserve, where it also implemented an educational and management programme and a series of research projects. Of the many projects it supported, it should be mentioned here that E.E. was in charge of a major pioneer study on the pollution of the Gulf of Elefsis. E.E. organised many international and national conferences and seminars on the protection of nature and pollution which included the prepa-

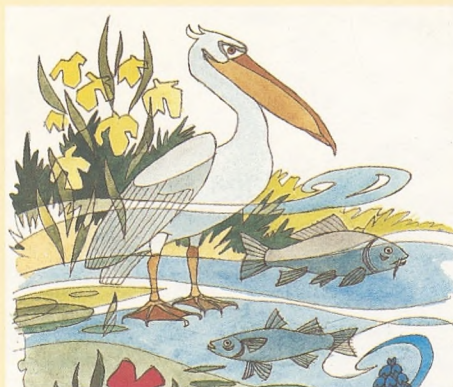
Δασικών Πυρκαγιών και για κατάρτιση
Εθνικής Στρατηγικής για τη Φύση (μαζί
με άλλους φορείς).

Εκτέλεσε το Πρόγραμμα «1000
Κοινότητες για το Περιβάλλον της
Ευρώπης» με σκοπό την εισαγωγή
περιβαλλοντικής πολιτικής σε επίπεδο
Δήμων και Κοινοτήτων.



Ροδοπελεκάνοι στις Πρέσπες.
Pelicans in Prespes.

Από το 1991 συμμετείχε με το Παν/μιο
Αθηνών στην εκπόνηση προγραμμάτων
για την Προστασία και Διαχείριση των
υδροβιοτόπων Αμβρακικού, και Λίμνης
Μητρικού (Ισμαρίδος), ενώ έχει
αγωνιστεί για την προστασία βιοτόπων
στην Χίο, την Κέρκυρα, την Τήνο όπου



κατέφυγε και στο ΣτΕ, κ.λπ.

Το 1991 ανέλαβε τον Συντονισμό του
Εθνικού Προγράμματος Προστασίας
της Μεσογειακής Φώκιας σε
συνεργασία με άλλες οκτώ ομάδες από
ΜΚΟ και Πανεπιστήμια, όπως και την
ευθύνη της εφαρμογής των πρώτων
μέτρων του Διαχειριστικού Σχεδίου για
το Εθνικό Θαλάσσιο Πάρκο Αλοννήσου
& Β. Σποράδων, καθώς και της
λειτουργίας του Βιολογικού Σταθμού



Ο Βιολογικός Σταθμός της Ε.Ε. στη Μικρολίμνη
Πρεσπών.

The Biological Station of E.E. in Mikrolimni Prespes.
ration of a Mediterranean Strategy to
combat forest fires as well as that of a
National Strategy for Greek Nature
(along with other partners). It participated
in the programme "1000 Communities
for the Environment" which aimed to
introduce environmental policy at the
level of the Municipality, collaborated
with the University of Athens in drafting
integrated management plans for the
Amvrakikos Gulf and Lake Ismaris, sen-
sitive wetlands of ecological signifi-
cance. It undertook a number of cam-
paigns for the protection of vital
biotopes in Chios, Kerkyra (Corfu), Tinos
(where it brought the case to the
Supreme Court) etc,
Since 1991 E.E. has undertaken the
coordination of the National Programme
of the Protection of the Mediterranean



Monk Seal in cooperation with eight
groups of NGOs and Universities. It is
also responsible for the implementation



of the first phase of measures suggested by the management plan of the National Marine Park of Alonissos & Northern Sporades, the functioning of the Biological Station of the Park and the Documentation Centre for the Mediterranean Monk Seal by collecting all available data from Greece in cooperation with IRScNB-Belgium.

CAMPAIGNS TO INCREASE PUBLIC AWARENESS IN MATTERS PERTAINING TO THE PROTECTION OF THE ENVIRONMENT.

Through more than 500 public meetings, lectures, slide and film projections, exhibitions, seminars, open discussions and press conferences, radio and T.V. appearances, through circulation of posters, stickers, and press releases. EE helped prevent works and events whose



repercussions would have been detrimental to the environment (Methana, Pylos, Arachova, Temple of Aphaia, Phera of Santorini, Rizarios, situation of aluminum plant at Delphi, protection of Chios, Ydra, etc.) and recently the campaign against the diversion of the Acheloos river in collaboration with other NGOs. It also offered to the State the blue print for the law on EIA and works on the institutional and legal framework for the implementation of the European Union's Environmental legislation in Greece. It has proposed policies, economic and other instruments and was involved in dialogue with other social partners and the State on environmental issues.

του Πάρκου. Παράλληλα, λειτουργεί το Ελληνικό Τμήμα του Κέντρου Τεκμηρίωσης για τη Μεσογειακή Φώκια με συλλογή και επεξεργασία στοιχείων απ' όλη την Ελλάδα, σε συνεργασία με το Βασιλικό Ινστιτούτο Φυσικών Επιστημών του Βελγίου (IRScNB).

ΕΚΣΤΡΑΤΕΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΑΙΣΘΗΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ

Στην ιστορία της των είκοσι και πλέον χρόνων, η Ε.Ε. έχει παίξει σημαντικό ρόλο στην προσπάθεια αυτή με υπέρ τις 500 δημόσιες εκδηλώσεις, διαλέξεις, προβολές ταινιών, εκθέσεις, σεμινάρια, δημόσιες συζητήσεις και συνεντεύξεις τύπου και εκπομπές στο ραδιόφωνο και τηλεόραση και με κυκλοφορία αφισών, αυτοκόλλητων και δελτίων τύπου. Απέτρεψε επιζήμια για το περιβάλλον έργα (βλ. Μέθανα, Πύλος, Αράχωβα, Φηρά Σαντορίνης, αποτροπή εγκατάστασης του εργοστασίου Αλουμίνας στους Δελφούς, προστασία Χίου, Ύδρας), με πρόσφατη κορύφωση την εκστρατεία ενάντια στην εκτροπή του Αχελώου (σε συνεργασία με άλλες οργανώσεις). Υπέβαλε στην Πολιτεία το πρώτο σχέδιο νόμου για τις ΜΠΕ και καταθέτει τακτικά προτάσεις θεσμικού πλαισίου και νομοσχεδίων καθώς και έρευνα τρόπου εφαρμογής της περιβαλλοντικής νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Ελλάδα. Έχει προτείνει πολιτικές, οικονομικά και άλλα εργαλεία και έχει συμμετάσχει σε διάλογο με άλλους κοινωνικούς εταίρους σε θέματα περιβάλλοντος.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Η Ε.Ε. βοηθά με χορήγηση μεταπτυχιακών υποτροφιών στο εξωτερικό σε θέματα αναστηλώσεων με πόρους του National Trust for Greece. Παρήγαγε και διένειμε σε 4.000 σχολεία ταινία σταθερών εικόνων για το περιβάλλον, εξετέλεσε πρότυπο πρόγραμμα για την Πρέσπα στα σχολεία Ν. Φλωρίνης, προγράμματα περιβαλλοντικής εκπαίδευσης σε συνεργασία με Υπ. Παιδείας και Ν. Γενιάς, οργάνωνει εκπαιδευτικές οικολογικές θερινές κατασκηνώσεις, συμμετείχε στην οργάνωση διαπεριφερειακού σεμιναρίου με την



UNESCO, και διατηρεί συχνές επαφές με σχολεία, ενώ διαθέτει ομάδα Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης με συμμετοχή πολλών εκπαιδευτικών.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΔΡΑΣΗ

Η Ε.Ε. μετέχει ιδιαίτερως ενεργά στις σημαντικότερες διεθνείς οργανώσεις, όπως το Ευρωπαϊκό Γραφείο Περιβάλλοντος (ΕΕΒ, Ομοσπονδία Περιβαλλοντικών ΜΚΟ της Ευρωπαϊκής Ένωσης), η Europa Nostra/IBI (Ομοσπονδία ΜΚΟ σε επίπεδο Συμβουλίου της Ευρώπης, δραστηριοποιούμενη κυρίως σε θέματα Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς) και η IUCN (Συμβουλευτικός Οργανισμός του ΟΗΕ σε θέματα φυσικού περιβάλλοντος). Έχει παρουσιάσει μεγάλο αριθμό εισηγήσεων και



EUROPA
with the International Centre for
NOSTRA

IUCN
The World Conservation Union

ENVIRONMENTAL EDUCATION - FURTHER EDUCATION

E.E. is actively involved in this field by granting postgraduate scholarships abroad, through funds of the National Trust for Greece, production and dissemination of a film to 4000 schools, an educational programme for the schools



of Florina on the Prespa Lakes, an environmental education programme in collaboration with the Ministry of Education, organisation of educational summer camps which focus on the environment, by participating in the organisation /coordination of inter-regional seminars and workshops with UNESCO and by maintaining an Environmental Education team in which many educators actively participate.

INTERNATIONAL ACTION

Elliniki Etairia is particularly active and known in the international field. It is a member of the European Environmental Bureau (EEB, NGO Federation of the European Union), Europa Nostra/IBI



προτάσεων σε πάνω από 150
σημαντικά διεθνή συνέδρια. Η Ε.Ε.
είναι υπεύθυνη για την ελληνική
έκδοση του Δελτίου «Μεταμόρφωση»
του ΕΕΒ. Συνεργάζεται στενά με τις
αδελφές οργανώσεις της: Society for
the Preservation of the Greek Heritage
(SPGH) στις ΗΠΑ και National Trust for
Greece στη Μεγάλη Βρετανία.

Την περίοδο 1991-1994, λειτούργησε
σε συνεργασία με το ΕΕΒ, το
Μεσογειακό Γραφείο Πληροφόρησης,
με σκοπό να δημιουργήσει ένα διεθνή
χώρο ανταλλαγής απόψεων και τάσεων
και να συντονίσει δράσεις ΜΚΟ σε
Μεσογειακή κλίμακα. Το γραφείο
λειτουργεί σήμερα ως ανεξάρτητο,
υπό την επωνυμία Μεσογειακό
Γραφείο Πληροφόρησης για το
Περιβάλλον, την Ανάπτυξη και τον
Πολιτισμό (ΜΙΟ/ΕCSDE), στο
κτίριο της Ελληνικής Εταιρείας,
και περιλαμβάνει στο δίκτυό του

περισσότερες από 400
Μεσογειακές ΜΚΟ.

(NGO Federation next to the Council of
Europe, mostly on matters of architectu-
ral heritage), International Union for
Conservation of Nature and Natural
Resources (IUCN) (U.N. advisory body
on matters of the natural environment),
etc.

To date, E.E. has presented a large
number of papers and proposals in
many important International
Conferences and is responsible for the
greek edition of the EEB's
"Metamorphosis" newsletter.

Furthermore, E.E. has joint projects with
the closely linked sister organisations of
the Society for the Preservation of the
Greek Heritage (SPGH) in the USA and
the National Trust for Greece (NTG), in
Great Britain. It is the co-founder of
ΜΙΟ/ΕCSDE (Mediterranean Information

Office for Environment, Culture and
Sustainable Development), an inde-
pendent NGO acting as a network
of more than 400 groups from all
over the Mediterranean, with strong links
with the ΕΕΒ and Elliniki Etairia.



ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: Α. ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ, ΑΦΟΙ ΑΝΑΓΩΣΤΟΠΟΥΛΟΙ
Γ. ΚΑΤΣΑΔΩΡΑΚΗΣ, Β. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΝΟΣ
ΣΚΙΤΣΟ: Π. ΒΑΛΑΣΑΚΗΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ

Τριπόδων 28, 105 58 Αθήνα - Τηλ.: 3225245, 3226693, Fax: 3225240
e-mail: mio-ee-env@ath.forthnet.gr

Επιθυμώ να εγκρίνετε την αίτηση μου να γίνω:

1. Μέλος της Ε.Ε. ☐ 2. Φίλος Συνδρομητής ☐

Όνομα:.....

Δ/νση:.....

Επάγγελμα:..... Τηλ.:.....

Συνδρομή Τακτικού Μέλους 8.000 δρχ./Δικαίωμα εγγραφής 15.000δρχ.
Φίλοι/Συνδρομητές 5.000 δρχ., Μαθητές & Σπουδαστές 2.000 δρχ.

